

PARLAMENT ČESKÉ REPUBLIKY
POSLANECKÁ SNĚMOVNA

2010
VI. volební období

48

Vládní návrh,

kterým se předkládá Parlamentu České republiky k vyslovení souhlasu
s ratifikací

Protokol, kterým se mění Protokol o přechodných ustanoveních, připojený ke
Smlouvě o Evropské unii, ke Smlouvě o fungování Evropské unie a ke Smlouvě
o založení Evropského společenství pro atomovou energii, podepsaný dne
23. června 2010 v Bruselu

N á v r h

U S N E S E N Í

Poslanecké sněmovny Parlamentu České republiky

k vládnímu návrhu, kterým se předkládá Parlamentu České republiky k vyslovení souhlasu Protokol, kterým se mění Protokol o přechodných ustanoveních, připojený ke Smlouvě o Evropské unii, ke Smlouvě o fungování Evropské unie a ke Smlouvě o založení Evropského společenství pro atomovou energii, podepsaný dne 23. června 2010 v Bruselu

Poslanecká sněmovna Parlamentu České republiky d á v á s o u h l a s k r a t i f i k a c i Protokolu, kterým se mění Protokol o přechodných ustanoveních, připojený ke Smlouvě o Evropské unii, ke Smlouvě o fungování Evropské unie a ke Smlouvě o založení Evropského společenství pro atomovou energii, podepsaného dne 23. června 2010 v Bruselu.

Předkládací zpráva

pro Parlament České republiky

I. Důvody a postup sjednání smlouvy v rámci Evropské unie

V důsledku odmítnutí Lisabonské smlouvy v referendu v Irsku v červnu 2008 se stalo předpokládané datum vstupu této smlouvy v platnost k 1. lednu 2009 nereálným. Evropská rada proto na svém zasedání ve dnech 11. - 12. prosince 2008 přijala prohlášení o přechodných opatřeních týkajících se složení Evropského parlamentu.¹ Podle tohoto prohlášení by v případě, že by Lisabonská smlouva vstoupila v platnost až po volbách do Evropského parlamentu v červnu 2009, měla být přijata přechodná opatření s cílem zvýšit do konce volebního období 2009 – 2014 počet poslanců Evropského parlamentu z těch členských států, pro něž byl v rámci mezivládní konference, která v roce 2007 schválila Lisabonskou smlouvu, stanoven vyšší počet poslaneckých křesel. Prohlášení Evropské rady předpokládá zvýšení celkového počtu poslanců Evropského parlamentu pro zbývající část volebního období 2009 – 2014 ze 736 na 754 a jeho cílem je, aby tato změna vstoupila v platnost pokud možno v průběhu roku 2010.

Jelikož v době voleb do Evropského parlamentu, které se uskutečnily ve dnech 4. - 7. června 2009, nebyla ještě Lisabonská smlouva v platnosti, připomněla Evropská rada na zasedání ve dnech 18. - 19. června 2009 své prohlášení z prosince roku 2008 a shodla se na konkrétní podobě přechodných opatření.² Současně se Evropská rada dohodla na tom, že *„jakmile bude splněna podmínka uvedená v jejím prohlášení z prosince roku 2008, učiní předsednictví kroky nezbytné k provedení těchto opatření.“* Základní prvky přechodných opatření podle závěrů předsednictví ze zasedání Evropské rady zahrnují jednak alokaci dodatečných mandátů mezi dvanáct dotčených členských států³ a dále způsoby určení dodatečných poslanců Evropského parlamentu, mezi nimiž budou moci tyto členské státy volit. Pokud jde o alokaci poslaneckých křesel, ta vychází z návrhu rozhodnutí Evropské rady, jež je obsaženo v příloze Zprávy o složení Evropského parlamentu, kterou přijalo plénum Evropského parlamentu dne 11. října 2007.⁴ Evropská rada vyslovila s návrhem Evropského parlamentu politický souhlas na neformálním zasedání ve dnech 18. - 19. října 2007 v Lisabonu (na témže zasedání Evropské rady byl finalizován text Lisabonské smlouvy).

Smyslem přechodných opatření týkajících se složení Evropského parlamentu je přizpůsobit složení Evropského parlamentu Lisabonské smlouvě, která vstoupila v platnost až po evropských volbách, jež se uskutečnily v červnu 2009. Jinými slovy, jejich cílem je doplnit Evropský parlament o tolik poslanců z jednotlivých dotčených členských států, o kolik by tyto státy měly poslanců více, pokud by volby proběhly již podle Lisabonské smlouvy. Jediným členským státem, kterému by podle Lisabonské smlouvy náleželo méně křesel v Evropském parlamentu, než kolik má za současného stavu po posledních evropských volbách, je Spolková republika Německo. Německu však tři poslanecké mandáty, které představují tento

¹ Součást přílohy 1 závěrů předsednictví ze zasedání Evropské rady ve dnech 11. - 12. prosince 2008 v Bruselu (17271/08).

² Příloha 4 závěrů předsednictví ze zasedání Evropské rady ve dnech 18. - 19. června 2009 v Bruselu (11225/09).

³ Bulharsko, Španělsko, Francie, Itálie, Lotyšsko, Malta, Nizozemsko, Rakousko, Polsko, Slovinsko, Švédsko a Spojené království.

⁴ Zpráva Evropského parlamentu ze dne 11. října 2007 o složení Evropského parlamentu (2007/2169(INI), P6_TA(2007)0429).

rozdíl, po přechodnou dobu do konce volebního období 2009 – 2014 zůstanou (proto dojde přechodnými opatřeními k dočasnému navýšení celkového počtu členů Evropského parlamentu na 754 oproti 751 předvídaným Lisabonskou smlouvou). Počet poslanců České republiky, stejně jako ostatních členských států mimo dotčených dvanácti, se podle Lisabonské smlouvy oproti současnému stavu nemění, a přechodná opatření se jich tak přímo nedotýkají.⁵

Lisabonská smlouva vstoupila v platnost dne 1. prosince 2009 a krátce poté, dne 4. prosince 2009, předložila španělská vláda Radě návrh Protokolu, kterým se mění Protokol o přechodných ustanoveních, připojený ke Smlouvě o Evropské unii, ke Smlouvě o fungování Evropské unie a ke Smlouvě o založení Evropského společenství pro atomovou energii, (dále jen „Protokol“), s cílem provést přechodná opatření týkající se složení Evropského parlamentu v souladu s politickými závazky přijatými na shora uvedených zasedáních Evropské rady v prosinci 2008 a v červnu 2009. K provedení těchto opatření je zapotřebí změny zakládacích smluv, neboť má jimi dojít ke zvýšení počtu poslanců Evropského parlamentu, který je pevně stanoven v zakládacích smlouvách. Pro současný Evropský parlament platí stav podle právní úpravy platné v době posledních voleb, které proběhly v červnu 2009, to znamená dle Smlouvy o založení Evropského společenství ve znění Smlouvy z Nice a především Aktu o podmínkách přistoupení Bulharské republiky a Rumunska a o úpravách smluv, na nichž je založena Evropská unie,⁶ který stanoví pro volební období Evropského parlamentu 2009 – 2014 maximální počet poslanců 736. V souladu s čl. 48 odst. 4 druhým pododstavcem Smlouvy o Evropské unii vstoupí Protokol v platnost po ratifikaci všemi členskými státy v souladu s jejich ústavními předpisy.

II. Obsah Protokolu

Obsahem Protokolu je změna Protokolu (č. 36) o přechodných ustanoveních, který byl Lisabonskou smlouvou připojen ke Smlouvě o Evropské unii, Smlouvě o fungování Evropské unie a Smlouvě o založení Evropského společenství pro atomovou energii. Pro zbývající část volebního období 2009 – 2014 Protokol stanoví, že odchýlně od úpravy v příslušných člancích Smluv ve znění platném v době konání voleb do Evropského parlamentu v červnu roku 2009 a odchýlně od čl. 14 odst. 2 Smlouvy o Evropské unii ve znění Lisabonské smlouvy se počet poslanců Evropského parlamentu prozatímně zvyšuje ze současných 736 na 754. V souladu se závěry předsednictví ze zasedání Evropské rady v červnu 2009 se těchto osmnáct dodatečných křesel rozdělí mezi dvanáct členských států následovně:

Bulharsko	1	Nizozemsko	1
Španělsko	4	Rakousko	2
Francie	2	Polsko	1
Itálie	1	Slovinsko	1
Lotyšsko	1	Švédsko	2
Malta	1	Spojené království	1

Dále Protokol stanoví, že dotčené členské státy určí osoby, které obsadí pro zbývající část volebního období 2009 – 2014 dodatečná křesla v Evropském parlamentu, v souladu se svými právními předpisy a za podmínky, že příslušné osoby byly zvoleny ve všeobecných a přímých volbách. Členské státy si budou moci zvolit jeden ze tří navržených způsobů určení

⁵ Česká republika má v Evropském parlamentu po posledních evropských volbách 22 křesel, což je stejný počet, jaký by měla na základě Lisabonské smlouvy.

⁶ Úř. věst. L 157, 21.6.2005, s. 11.

dodatečných poslanců. V souladu se závěry předsednictví ze zasedání Evropské rady v červnu 2009 to jsou:

- 1) všeobecné a přímé volby konané v příslušném členském státě v souladu s ustanoveními použitelnými pro volby do Evropského parlamentu⁷ (doplňovací volby);
- 2) určení požadovaného počtu poslanců na základě výsledků voleb do Evropského parlamentu konaných ve dnech 4. - 7. června 2009 (v podstatě obsazení mandátů „náhradníky“ na kandidátních listinách);
- 3) určení požadovaného počtu poslanců vnitrostátním parlamentem příslušného členského státu z vlastních řad v souladu s postupem stanoveným každým z těchto členských států (jmenování tzv. kooptací).

Čl. 2 Protokolu předpokládá jeho vstup v platnost dne 1. prosince 2010 za podmínky, že budou uloženy všechny ratifikační listiny. Nestane-li se tak, vstoupí Protokol v platnost prvním dnem měsíce následujícího po uložení ratifikační listiny signatářským státem, který tak učiní jako poslední. Složení Evropského parlamentu po skončení volebního období 2009 – 2014 stanoví Evropská rada v souladu s čl. 14 odst. 2 druhým pododstavcem Smlouvy o Evropské unii jednomyslně rozhodnutím, které má být přijato včas před volbami do Evropského parlamentu v roce 2014.

III. Soulad s ústavním pořádkem, závazky z členství v EU a mezinárodními závazky

Protokol je v souladu s ústavním pořádkem a ostatními součástmi právního řádu České republiky, se závazky vyplývajícími pro Českou republiku z členství v Evropské unii, jakož i s dalšími mezinárodněprávními závazky České republiky.

IV. Kategorie smlouvy a postup ratifikace v České republice

Protokol představuje mezinárodní smlouvu tzv. „prezidentské“ kategorie, která vyžaduje ratifikaci prezidentem republiky. Přestože Protokolem samotným nedochází k přenosu nových pravomocí orgánů České republiky na Evropskou unii, mění se jím mezinárodní smlouva, konkrétně Lisabonská smlouva,⁸ kterou byly některé pravomoci orgánů České republiky na Evropskou unii přeneseny a která proto byla Českou republikou ratifikována jako smlouva podle čl. 10a ústavního zákona č. 1/1993 Sb., Ústava České republiky, ve znění pozdějších změn (dále jen „Ústava“). Protokolem předpokládaná změna spočívá v modifikaci složení Evropského parlamentu s důsledky pro poměr zastoupení občanů jednotlivých členských států, což lze považovat za změnu způsobu výkonu pravomocí přenesených na Evropskou unii.

S ohledem na stanovisko ministra a předsedy Legislativní rady vlády byl učiněn vládou závěr, že uvedené skutečnosti odůvodňují ústavně-právní kvalifikaci Protokolu jako mezinárodní smlouvy podle čl. 10a Ústavy, k jejíž ratifikaci je zapotřebí souhlasu Parlamentu

⁷ Akt o volbách členů Evropského parlamentu ve všeobecných a přímých volbách, Úř. věst. L 278, 8.10.1976, s. 5, ve znění pozdějších změn.

⁸ Protokolem se přímo mění Protokol (č. 36) o přechodných ustanoveních, který byl Lisabonskou smlouvou připojen ke Smlouvě o Evropské unii, Smlouvě o fungování Evropské unie a Smlouvě o založení Evropského společenství pro atomovou energii.

České republiky, nestanoví-li ústavní zákon, že k ratifikaci je třeba souhlasu daného v referendu. Jelikož ústavní zákon neukládá v tomto případě konání referenda, je Protokol předkládán k vyslovení souhlasu k ratifikaci Parlamentu České republiky. Pro vyslovení souhlasu k ratifikaci Protokolu bude podle čl. 39 odst. 4 Ústavy zapotřebí třípětinové většiny všech poslanců a třípětinové většiny přítomných senátorů. Po vyslovení souhlasu obou komor Parlamentu České republiky bude Protokol předložen k ratifikaci prezidentu republiky.

V. Vnitrostátní projednání Protokolu

Materiál byl před podpisem Protokolu zaslán k informaci předsedům zahraničních výborů Poslanecké sněmovny a Senátu Parlamentu ČR a Výboru pro evropské záležitosti Poslanecké sněmovny a Výboru pro záležitosti EU Senátu Parlamentu ČR.

VI. Dopady na státní rozpočet

Protokol nebude mít žádný hospodářský ani finanční dopad na státní rozpočet.

Vláda vyslovila souhlas se sjednáním Protokolu dne 24. května 2010 usnesením č. 404. Protokol byl podepsán dne 23. června 2010 v Bruselu. Za Českou republiku Protokol podepsala velvyslankyně a stálá představitelka České republiky při Evropské unii MVDr. Milena Vicenová.

V Praze dne 11. srpna 2010

Předseda vlády

RNDr. Petr Nečas v r.

ПРОТОКОЛ
ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА ПРОТОКОЛА ОТНОСНО ПРЕХОДНИТЕ РАЗПОРЕДБИ,
ПРИЛОЖЕН КЪМ ДОГОВОРА ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,
КЪМ ДОГОВОРА ЗА ФУНКЦИОНИРАНЕТО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ
И КЪМ ДОГОВОРА ЗА СЪЗДАВАНЕ НА
ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ

PROTOCOLO
POR EL QUE SE MODIFICA EL PROTOCOLO SOBRE LAS
DISPOSICIONES TRANSITORIAS, ANEJO AL TRATADO DE
LA UNIÓN EUROPEA, AL TRATADO DE FUNCIONAMIENTO DE
LA UNIÓN EUROPEA Y AL TRATADO CONSTITUTIVO
DE LA COMUNIDAD EUROPEA DE LA ENERGÍA ATÓMICA

PROTOKOL,
KTERÝM SE MĚNÍ PROTOKOL O PŘECHODNÝCH USTANOVENÍCH,
PŘIPOJENÝ KE SMLouvĚ O EVROPSKÉ UNII,
KE SMLouvĚ O FUNGOVÁNÍ EVROPSKÉ UNIE
A KE SMLouvĚ O ZALOŽENÍ
EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ PRO ATOMOVOU ENERGIÍ

PROTOKOL
OM ÆNDRING AF PROTOKOLLEN OM OVERGANGSBESTEMMELSER,
DER ER KNYTTET SOM BILAG TIL TRAKTATEN OM DEN EUROPÆISKE UNION,
TIL TRAKTATEN OM DEN EUROPÆISKE UNIONS FUNKTIONSMÅDE
OG TIL TRAKTATEN OM OPRETTELSE AF
DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB

PROTOKOLL
ZUR ÄNDERUNG DES PROTOKOLLS ÜBER DIE ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN,
DAS DEM VERTRAG ÜBER DIE EUROPÄISCHE UNION,
DEM VERTRAG ÜBER DIE ARBEITSWEISE DER EUROPÄISCHEN UNION
UND DEM VERTRAG ZUR GRÜNDUNG
DER EUROPÄISCHEN ATOMGEMEINSCHAFT BEIGEFÜGT IST

PROTOKOLL,
MILLEGA MUUDETAKSE EUROOPA
LIIDU LEPINGULE, EUROOPA LIIDU TOIMIMISE
LEPINGULE JA EUROOPA AATOMIENERGIAÜHENDUSE
ASUTAMISLEPINGULE LISATUD
PROTOKOLLI ÜLEMINEKUSÄTETE KOHTA

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ
ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ, ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΠΡΟΣΑΡΤΑΤΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ ΓΙΑ
ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ΕΝΩΣΗ, ΣΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ ΓΙΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ
ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

PROTOCOL
AMENDING THE PROTOCOL ON TRANSITIONAL PROVISIONS
ANNEXED TO THE TREATY ON EUROPEAN UNION,
TO THE TREATY ON THE FUNCTIONING OF THE EUROPEAN UNION
AND TO THE TREATY ESTABLISHING
THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY

PROCOLE
MODIFIANT LE PROCOLE SUR LES DISPOSITIONS TRANSITOIRES
ANNEXÉ AU TRAITÉ SUR L'UNION EUROPÉENNE,
AU TRAITÉ SUR LE FONCTIONNEMENT DE L'UNION EUROPÉENNE
ET AU TRAITÉ INSTITUANT
LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE

PRÓTACAL
LENA LEASAÍTEAR AN PRÓTACAL MAIDIR LE FORÁLACHA
IDIRTHRÉIMHSEACHA ATÁ I gCEANGAL LEIS AN gCONRADH
AR AN AONTAS EORPACH, LEIS AN gCONRADH AR FHEIDHMÍÚ
AN AONTAIS EORPAIGH AGUS LEIS AN gCONRADH AG BUNÚ AN
CHOMHPHOBAIL EORPAIGH DO FHUINNEAMH ADAMHACH

PROTOCOLLO
CHE MODIFICA IL PROTOCOLLO SULLE DISPOSIZIONI TRANSITORIE
ALLEGATO AL TRATTATO SULL'UNIONE EUROPEA,
AL TRATTATO SUL FUNZIONAMENTO DELL'UNIONE EUROPEA
E AL TRATTATO CHE ISTITUISCE
LA COMUNITÀ EUROPEA DELL'ENERGIA ATOMICA

PROTOKOLS,
AR KO GROZA PROTOKOLU PAR PĀREJAS NOTEIKUMIEM,
KURŠ PIEVIENOTS LĪGUMAM PAR EIROPAS SAVIENĪBU,
LĪGUMAM PAR EIROPAS SAVIENĪBAS DARBĪBU UN
EIROPAS ATOMENERĢIJAS KOPIENAS
DIBINĀŠANAS LĪGUMAM

PROTOKOLAS,
IŠ DALIES KEIČIANTIS PROTOKOLĄ DĒL
PEREINAMOJO LAIKOTARPIO NUOSTATŲ, PRIDĒTA
PRIE EUROPOS SĄJUNGOS SUTARTIES,
SUTARTIES DĒL EUROPOS SĄJUNGOS VEIKIMO IR
EUROPOS ATOMINĒS ENERĢIJOS BENDRIJOS STEIGIMO SUTARTIES

JEGYZOKÖNYV
AZ EUROPAI UNIOROL SZOLO SZERZODESHEZ,
AZ EUROPAI UNIO MUKÖDESEROL SZOLO SZERZODESHEZ
ES AZ EUROPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSEGET LETREHOZO SZERZODESHEZ
CSATOLT, AZ ATMENETI RENDELKEZESEKROL SZOLO
JEGYZOKÖNYV MODOSITASAROL

PROTOKOLL
LI JEMENDA L-PROTOKOLL DWAR ID-DISPOŻIZZJONIJET TRANSITORJI
ANNES MAT-TRATTAT DWAR L-UNJONI EWROPEA,
MAT-TRATTAT DWAR IL-FUNZJONAMENT TAL-UNJONI EWROPEA
U MAT-TRATTAT LI JISTABBILXXI
L-KOMUNITÀ EWROPEA TAL-ENERĠJA ATOMIKA

PROTOCOL
TOT WIJZIGING VAN HET AAN HET VERDRAG BETREFFENDE
DE EUROPESE UNIE, HET VERDRAG BETREFFENDE DE WERKING
VAN DE EUROPESE UNIE EN HET VERDRAG TOT OPRICHTING
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE
GEHECHTE PROTOCOL BETREFFENDE DE OVERGANGSBEPALINGEN

PROTOKÓŁ
ZMIENIAJĄCY PROTOKÓŁ W SPRAWIE POSTANOWIEŃ PRZEJŚCIOWYCH,
DOŁĄCZONY DO TRAKTATU O UNII EUROPEJSKIEJ,
DO TRAKTATU O FUNKCJONOWANIU UNII EUROPEJSKIEJ
I DO TRAKTATU USTANAWIAJĄCEGO
EUROPEJSKĄ WSPÓLNOTĘ ENERGII ATOMOWEJ

PROTOCOLO
QUE ALTERA O PROTOCOLO RELATIVO ÀS DISPOSIÇÕES TRANSITÓRIAS,
ANEXO AO TRATADO DA UNIÃO EUROPEIA,
AO TRATADO SOBRE O FUNCIONAMENTO DA UNIÃO EUROPEIA
E AO TRATADO QUE INSTITUI
A COMUNIDADE EUROPEIA DA ENERGIA ATÓMICA

PROTOCOL
DE MODIFICARE A PROTOCOLULUI PRIVIND DISPOZIȚIILE TRANZITORII
ANEXAT LA TRATATUL PRIVIND UNIUNEA EUROPEANĂ,
LA TRATATUL PRIVIND FUNCȚIONAREA UNIUNII EUROPENE
ȘI LA TRATATUL DE INSTITUIRE
A COMUNITĂȚII EUROPENE A ENERGIEI ATOMICI

PROTOKOL,
KTORÝM SA MENÍ A DOPLŇŇA PROTOKOL O PRECHODNÝCH USTANOVENIACH,
KTORÝ JE PRIPOJENÝ K ZMLUVE O EURÓPSKEJ ÚNII,
K ZMLUVE O FUNGOVANÍ EURÓPSKEJ ÚNIE
A K ZMLUVE O ZALOŽENÍ
EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA PRE ATÓMOVÚ ENERGIU

PROTOKOL
O SPREMENBI PROTOKOLA O PREHODNI UREDITVI,
KI JE PRILOŽEN POGODBI O EVROPSKI UNIJI,
POGODBI O DELOVANJU EVROPSKE UNIJE
IN POGODBI O USTANOVITVI
EVROPSKE SKUPNOSTI ZA ATOMSKO ENERGIJO

PÖYTÄKIRJA
EUROOPAN UNIONISTA TEHTYYN SOPIMUKSEEN,
EUROOPAN UNIONIN TOIMINNASTA TEHTYYN SOPIMUKSEEN
JA EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖN
PERUSTAMISSOPIMUKSEEN LIITETYN, SIIRTYMÄMÄÄRÄYKSISTÄ
TEHDYN PÖYTÄKIRJAN MUUTTAMISESTA

PROTOKOLL
OM ÄNDRING AV PROTOKOLLET OM ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER,
FOGAT TILL FÖRDRAGET OM EUROPEISKA UNIONEN,
FÖRDRAGET OM EUROPEISKA UNIONENS FUNKTIONSSÄTT
OCH FÖRDRAGET OM UPPRÄTTANDET AV
EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN

PROTOKOL,
KTERÝM SE MĚNÍ PROTOKOL O PŘECHODNÝCH USTANOVENÍCH,
PŘIPOJENÝ KE SMLouvĚ O EVROPSKÉ UNII,
KE SMLouvĚ O FUNGOVÁNÍ EVROPSKÉ UNIE
A KE SMLouvĚ O ZALOŽENÍ
EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ PRO ATOMOVOU ENERGIÍ

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,
BULHARSKÁ REPUBLIKA,
ČESKÁ REPUBLIKA,
DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,
ESTONSKÁ REPUBLIKA,
IRSKO,
ŘECKÁ REPUBLIKA,
ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,
FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,
ITALSKÁ REPUBLIKA,
KYPERSKÁ REPUBLIKA,
LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,
LITEVSKÁ REPUBLIKA,
LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,
MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÉ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

dále jen „VYSOKÉ SMLUVNÍ STRANY“,

VZHLEDEM K TOMU, že je v důsledku vstupu Lisabonské smlouvy v platnost až po volbách do Evropského parlamentu konaných ve dnech 4. až 7. června 2009 a podle prohlášení přijatého na zasedání Evropské rady ve dnech 11. a 12. prosince 2008 a politické dohody dosažené Evropskou radou na jejím zasedání ve dnech 18. a 19. června 2009 třeba přijmout přechodná ustanovení o složení Evropského parlamentu do konce volebního období 2009–2014,

VZHLEDEM K TOMU, že účelem těchto přechodných ustanovení je umožnit, aby byl členským státem, na něž by byl připadl vyšší počet poslanců, pokud by Lisabonská smlouva byla v platnosti v době konání voleb do Evropského parlamentu v červnu roku 2009, přidělen příslušný počet dodatečných míst a aby je tyto členské státy mohly obsadit,

S OHLEDEM na počet míst pro jednotlivé členské státy, který byl stanoven návrhem rozhodnutí Evropské rady politicky schváleným Evropským parlamentem dne 11. října 2007 a Evropskou radou (prohlášení č. 5 připojené k závěrečnému aktu mezivládní konference, která přijala Lisabonskou smlouvu), a s ohledem na prohlášení č. 4 připojené k závěrečnému aktu mezivládní konference, která přijala Lisabonskou smlouvu,

VZHLEDEM K TOMU, že je třeba na dobu zbývající ode dne vstupu tohoto protokolu v platnost do konce volebního období 2009–2014 vytvořit osmnáct dodatečných míst, jež byly pro dotyčné členské státy stanoveny politickou dohodou dosaženou Evropskou radou na jejím zasedání ve dnech 18. a 19. června 2009,

VZHLEDEM K TOMU, že je třeba za tímto účelem umožnit prozatímní překročení počtu poslanců pro jednotlivé členské státy a maximálního počtu poslanců podle ustanovení Smluv platných v době konání voleb do Evropského parlamentu v červnu roku 2009 i podle čl. 14 odst. 2 prvního pododstavce Smlouvy o Evropské unii ve znění Lisabonské smlouvy,

VZHLEDEM K TOMU, že je vhodné stanovit rovněž podmínky umožňující dotyčným členským státům obsadit dodatečná prozatímně vytvořená místa,

VZHLEDEM K TOMU, že je vhodné s ohledem na skutečnost, že se jedná o přechodná ustanovení, provést změnu Protokolu o přechodných ustanoveních, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii, ke Smlouvě o fungování Evropské unie a ke Smlouvě o založení Evropského společenství pro atomovou energii,

SE DOHODLY NA TĚCHTO USTANOVENÍCH:

ČLÁNEK 1

Článek 2 Protokolu o přechodných ustanoveních, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii, ke Smlouvě o fungování Evropské unie a ke Smlouvě o založení Evropského společenství pro atomovou energii, se nahrazuje tímto:

„ČLÁNEK 2

1. Na zbývající část volebního období 2009–2014 začínající dnem vstupu tohoto článku v platnost a odchylně od čl. 189 druhého pododstavce a čl. 190 odst. 2 Smlouvy o založení Evropského společenství a čl. 107 druhého pododstavce a čl. 108 odst. 2 Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii, jež byly v platnosti v době konání voleb do Evropského parlamentu v červnu roku 2009, a odchylně od počtu míst podle čl. 14 odst. 2 prvního pododstavce Smlouvy o Evropské unii se ke stávajícím 736 místům přiřazuje osmnáct níže uvedených míst, čímž se celkový počet poslanců Evropského parlamentu prozatímně do konce volebního období 2009–2014 zvyšuje na 754:

Bulharsko	1	Nizozemsko	1
Španělsko	4	Rakousko	2
Francie	2	Polsko	1
Itálie	1	Slovinsko	1
Lotyšsko	1	Švédsko	2
Malta	1	Spojené království	1

2. Odchylně od čl. 14 odst. 3 Smlouvy o Evropské unii dotyčné členské státy určí osoby, jež obsadí dodatečná místa uvedená v odstavci 1, v souladu se svými právními předpisy a za podmínky, že tyto osoby byly zvoleny ve všeobecných a přímých volbách, na základě:
 - a) všeobecných a přímých voleb konaných k tomuto účelu v dotyčném členském státě v souladu s předpisy platnými pro volby do Evropského parlamentu;
 - b) výsledků voleb do Evropského parlamentu konaných ve dnech 4. až 7. června 2009;
nebo
 - c) určení požadovaného počtu poslanců vnitrostátním parlamentem dotyčného členského státu z vlastních řad postupem stanoveným každým z těchto členských států.
3. Včas před volbami do Evropského parlamentu v roce 2014 přijme Evropská rada v souladu s čl. 14 odst. 2 druhým pododstavcem Smlouvy o Evropské unii rozhodnutí, kterým stanoví složení Evropského parlamentu.“

ČLÁNEK 2

Tento protokol ratifikují Vysoké smluvní strany v souladu se svými ústavními předpisy. Ratifikační listiny budou uloženy u vlády Italské republiky.

Tento protokol vstupuje v platnost dnem 1. prosince 2010 za předpokladu, že budou uloženy všechny ratifikační listiny, nebo nestane-li se tak, prvním dnem měsíce následujícího po uložení ratifikační listiny tím signatářským státem, který tak učiní jako poslední.

ČLÁNEK 3

Tento protokol, sepsaný v jediném vyhotovení v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost, bude uložen v archivu vlády Italské republiky, která předá jeho ověřený opis všem vládám ostatních signatářských států.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k tomuto protokolu své podpisy.

Съставено в Брюксел на двадесет и трети юни две хиляди и десета година.

Hecho en Bruselas, el veintitrés de junio de dos mil diez.

V Bruselu dne dvacátého třetího června dva tisíce deset.

Udfærdiget i Bruxelles den treogtyvende juni to tusind og ti.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Juni zweitausendzehn.

Kahe tuhanda kümnenda aasta juunikuu kahekümne kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιουνίου δύο χιλιάδες δέκα.

Done at Brussels on the twenty-third day of June in the year two thousand and ten.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois juin deux mille dix.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil an tríú lá is fiche de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle a deich.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré giugno duemiladieci.

Briselē, divi tūkstoši desmitā gada divdesmit trešajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dešimtų metų birželio dvidešimt trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizedik év június huszonharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlieta u għoxrin jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u għaxra.

Gedaan te Brussel, de drieëntwintigste juni tweeduizend tien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego trzeciego czerwca roku dwa tysiące dziesiątego.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de Junho de dois mil e dez.

Întocmit la Bruxelles, la trei iunie două mii zece.

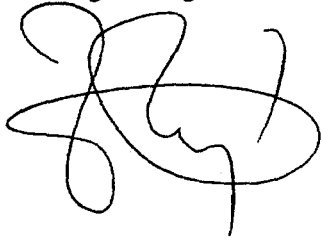
V Bruseli dňa dvadsiateho tretieho júna dvetisícdesať.

V Bruslju, dne triindvajsetega junija leta dva tisoč deset.

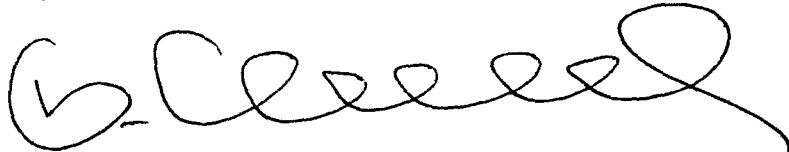
Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkolmantena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakymmenen.

Som skedde i Bryssel den tjugotredje juni tjugohundratio.

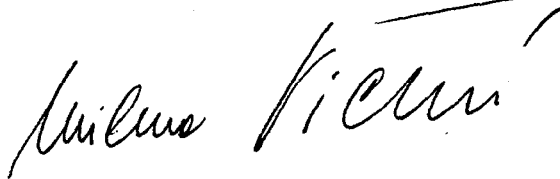
Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien



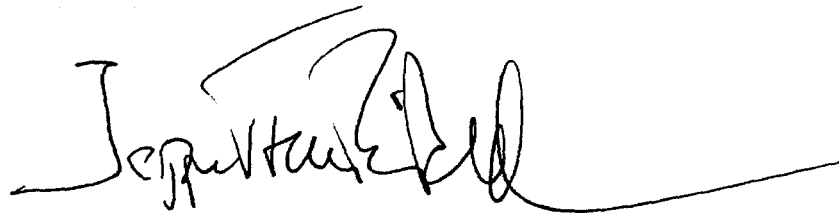
За Република България



Za Českou republiku



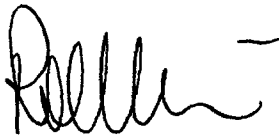
På Kongeriget Danmarks vegne



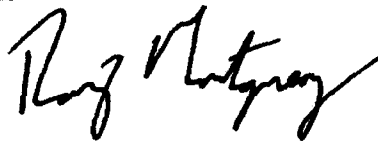
Für die Bundesrepublik Deutschland



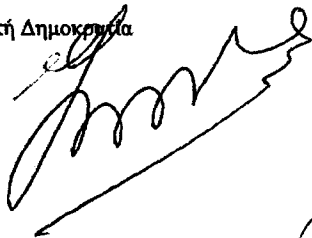
Eesti Vabariigi nimel



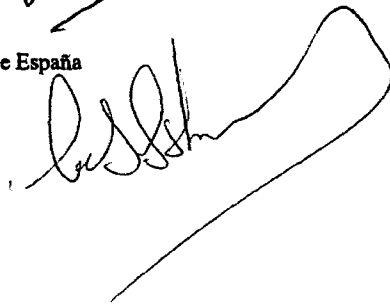
Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



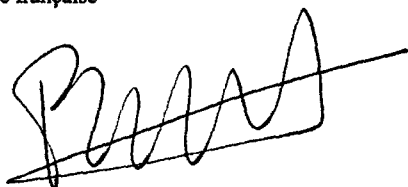
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



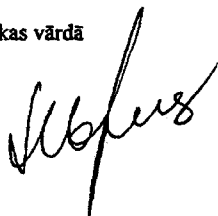
Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu




Pour le Grand-Duché de Luxembourg



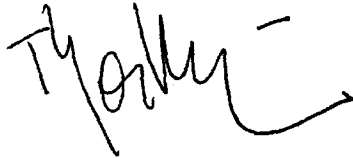
A Magyar Köztársaság részéről



Għal Malta



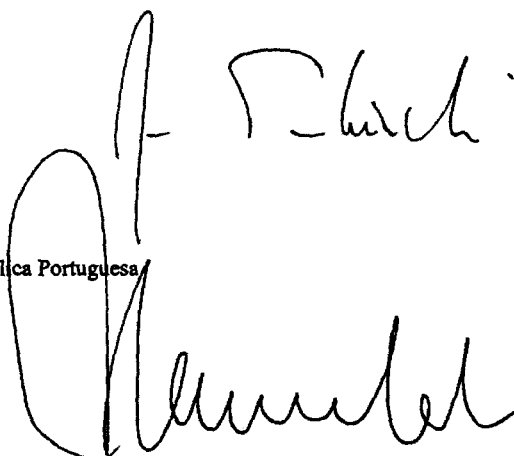
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



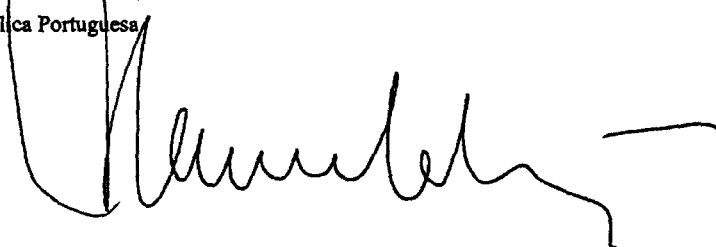
Für die Republik Österreich



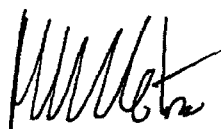
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



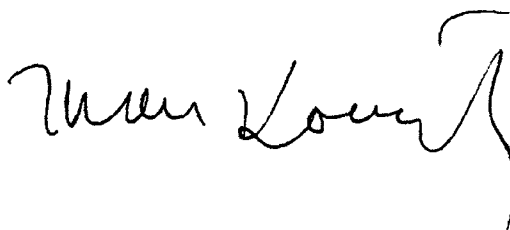
Pentru România



Za Republiko Slovenijo



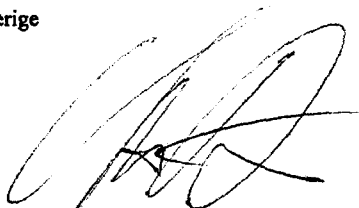
Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



P/AMD/TREATIES/X 13

Предходният текст е заверено копие, вярно с оригинала на Протокола за изменение на Протокола за преходните разпоредби, приложен към Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, съставен в Брюксел на двадесет и трети юни; две хиляди и десет години и депониран в архива на правителството на Италианската република.

El texto que precede es una copia autenticada del original del Protocolo por el que se modifica el Protocolo sobre las disposiciones transitorias, anejo al Tratado de la Unión Europea, al Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea y al Tratado constitutivo de la Comunidad Europea de la Energía Atómica, hecho en Bruselas a veintitrés de junio de dos mil y depositado en los archivos del Gobierno de la República Italiana.

Výše uvedený text je ověřeným opisem prvopisu Protokolu, kterým se mění Protokol o přechodných ustanoveních, připojený ke Smlouvě o Evropské unii, ke Smlouvě o fungování Evropské unie a ke Smlouvě o založení Evropského společenství pro atomovou energii, podepsaného v Bruselu dne dvacátého třetího června dva tisíce deset a uloženého v archivu vlády Italské republiky.

Ovenstående tekst er en bekræftet genspart af originaleksemplaret af protokollen om ændring af protokollen om overgangsbestemmelser, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Republik histerlegten Protokollt zur Änderung des Protokolls über die Übergangsbestimmungen im Anhang zum Vertrag über die Europäische Union, zum Vertrag über die Arbeitsweise der Europäischen Union und zum Vertrag zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft, udfærdiget i Bruxelles, den toogtyvende juni to tusind og ti og deponeret i Den Italienske Republiks regerings arkiver.

Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift der Urschrift des am dreißigsten Juni des Jahres zweitausendzehn in Brüssel unterzeichneten und im Archiv der Regierung der Italienischen Republik hinterlegten Protokolls über die Übergangsbestimmungen im Anhang zum Vertrag über die Europäische Union, zum Vertrag über die Arbeitsweise der Europäischen Union und zum Vertrag zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft.

Eespool toodud tekst on kahekümne kolmanda juulil kahe tuhande kümnendal aastal Brüsselis sõlmitud ja Itaalia Vabariigi valitsuse arhiivi hoiale antud protokollid, millega muudetakse Euroopa Liidu lepingule, Euroopa Liidu toimimise lepingule ja Euroopa Atominergiasühenduse asutamislepingule lisatud protokollid üleminekusäete kohta, originaali tõestatud koopia.

To παραπάνω κείμενο αποτελεί επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου του Πρωτοκόλλου για την τροποποίηση του Πρωτοκόλλου σχετικά με τις μεταβατικές διατάξεις, το οποίο προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και το οποίο υπεγράφη στις Βρυξέλλες την εικοστή τρίτη ημέρα του Ιουνίου του έτους δύο χιλιάδες δέκα και κατατέθη στο αρχείο της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας.

The preceding text is a certified true copy of the original of the Protocol amending the Protocol on Transitional Provisions annexed to the Treaty on European Union, to the Treaty on the Functioning of the European Union and to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, done at Brussels on the twenty-third day of June in the year two thousand and ten and deposited in the archives of the Government of the Italian Republic.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original du Protocole modifiant le protocole sur les dispositions transitoires annexé au traité sur l'Union européenne, au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et au traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, fait à Bruxelles le vingt-trois juin deux mille dix et déposé dans les archives du gouvernement de la République italienne.

Is cóip dhlis dhéanmáithe é an téacs thuas de scríobhán bhunaidh an Pírtocail lena leasúair an Pírtocal maidir le foráilcha idirtréimhseacha ná i gceangal leis an gComhad ar an Aontas Eorpach, leis an gComhad ar Fheidhmiú an Aontais Eorpach agus leis an gComhad ar bunú an Chomhphobail Eorpach do Fhuinneamh Adamach, arna dhéanamh sa Bhrúiséal an tríú lé fíchead de Mhíthéamh sa bhliain dhá mhíle a deich agus arna thaisceadh i gearrlann Rialtas Phoblacht na hIodáil.

Il testo precedente è una copia autenticata dell'originale del protocollo che modifica il protocollo sulle disposizioni transitorie allegato al trattato sull'Unione europea, al trattato sul funzionamento dell'Unione europea e al trattato che istituisce la Comunità europea dell'energia atomica, fatto a Bruxelles il ventitree giugno duemiladieci e depositato negli archivi del Governo della Repubblica italiana.

Iepriekšējais teksts ir apstiprināta kopija oriģinālajam Protokolam, ar ko groza Protokolu par pārejas noteikumiem, kurš pievienots Līgumam par Eiropas Savienību, Līgumam par Eiropas Savienības darbību un Eiropas Atominerģijas Kopienas dibināšanas līgumam, un kas parakstā Briselē divi tūkstoši desmiti gada divdesmit trešajā jūnijā un deponēts Itālijas Republikas valdības arhīvā.

Firmiuo pateiktas teksta yra Protokolo, it dalies keičiančio Protokolų dėl pereinamojo laikotarpio nuostatų, pridėtų prie Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties, priimto du tūkstantžiai dešimtų metų birželio dvidešimti trečią dieną Briuselyje ir deponuoto Italijos Respublikos Vyriausybės archyvoose, originalo patvirtinta kopija.

A fenn írtóvág az Európai Unióról szóló szerződéshez, az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az átmeneti rendelkezésekről szóló jegyzőkönyv módosításáról szóló eredeti jegyzőkönyv hitelesített másolata, amely két Brüsszelben a kétezzer-tizedik év június havának huszonegyedik napján, és amelyet az Olasz Köztársaság Kormányának irattárában helyeztek letehető.

Il-text preceđenti huwa kopja certifikata tal-originali tal-Protokoll li jiemenda l-Protokol dwar id-Dispozizzjonijiet Transitorji anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropew, għat-Trattata dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u għat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, magħmul fi Brussell fi-tlieta u għoxrin jum ta' Ġunju fis-sena tlieta u għaxrs u deponat fi-arkivji tal-Overn tar-Repubblika Italjana.

De bovenstaande tekst is een voor oerhoudend gewaarmerkt afschrift van het origineel van het Protocol tot wijziging van het Protocol betreffende de overgangsbepalingen, dat aan het Verdrag betreffende de Europese Unie, aan het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie is gehecht, gedaan te Brussel op de drieëntwintigste juni tweeduizendtien en nedergelegd in het archief van de regering van de Italiaanse Republiek.

Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem Protokolu zmieniającego Protokół w sprawie postanowień przejściowych, dołączony do Traktatu o Unii Europejskiej, do Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i do Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej; protokół zmieniający sporządzono w Brukseli w dniu dwudziestym trzecim czerwca dwa tysiące dziesiątego roku i złożono w archiwum rządu Republiki Włoskiej.

O texto anterior é uma cópia autenticada do original do Protocolo que altera o Protocolo relativo às disposições transitorias, anexo ao Tratado da União Europeia, ao Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia e ao Tratado que institui a Comunidade Europeia da Energia Atómica, assinado em Bruxelas aos vinte e três de Junho do ano de dois mil e dez e depositado nos arquivos do Governo da República Italiana.

Textul precedent este o copie autenticată a originalului Protocolului de modificare a Protocolului privind dispozițiile tranzitorii anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană, la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, adoptat la Bruxelles la douăzeci și trei iunie două mii zece și depus în arhivele Guvernului Republicii Italiene.

Uvedený text je overenou vernou kópiou pôvodného vyhotovenia Protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa Protokol o prechodných ustanoveniach, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii, k Zmluve o fungovaní Európskej únie a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, podpísaného v Bruseli dvadsiatego tretieho júna dvetisícdesať a uloženého v archíve vlády Talianskej republiky.

Zgornje besedilo je overjena kopija izvornika protokola o spremembi protokola o prehodni uredbi, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji, Pogodbi o delovanju Evropske unije in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo in je bil trindvajsetega junija dva tisoč deset podpisan v Bruslju ter deponiran v arhivu vlade italijanske republike.

Edellä oleva teksti on Brysselissä kahdenkymmenenten kolmannena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakymmenen tehdyn ja Italian tasavallan hallituksen arkistoon talletetun Euroopan unionista tehdyn sopimuksessa, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksessa ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksessa liitetyn, siirtymätarkoituksella tehdyn pöytäkirjan muuttamisesta tehdyn alkuperäisen pöytäkirjan oikeaksi todistetun jäljennöksen.

Ovenstående text är en bekräftad kopia av det original till protokollet om ändring av protokollet om övergangsbestämmelser, fogat till fördraget om Europeiska unionen, fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, som utfärdades i Bryssel den tjugotredje dagen i juni år tvåusenio och som deponeras i arkiven hos Republiken Italiens regering.

Il Capo del Servizio del Contenzioso diplomatico e dei trattati



Alberelli